



Artikel-VII-Kulturverein für Steiermark – Pavelhaus

Kulturno društvo Člen 7 za avstrijsko Štajersko – Pavlova hiša

Büro/pisarna: Elisabethnergasse 34, A-8020 Graz, Tel/Fax: +43 (0)316 77 13 83

Pavelhaus/Pavlova hiša: Laafeld 30, A-8490 Bad Radkersburg, Tel/Fax: +43 (0)3476 3862

www.pavelhaus.at office@pavelhaus.at

Pavelhaus - Pavlova hiša

Freitag/petek, 23. Jänner/januar 2015, 18.30 h

Lesung mit dem slowenischen Schriftsteller **Dušan Šarotar** aus seinem Werk »Biljard v Dobrayu« (»Billard im Hotel Dobray«) und **Konzert** der Klezmergruppe **KONTRA Kvartet** aus Maribor anlässlich des internationalen Holocaust Gedenktages zur 70 jährigen Wiederkehr der Befreiung des Konzentrationslagers Auschwitz am 27. Jänner 1945.

*Literarni večer s slovenskim pisateljem **Dušanom Šarotarjem**, ki bo bral iz svojega romana „Biljard v Dobrayu“ in koncert klezmer skupine **KONTRA-Kvartet** iz Maribora ob obeležitvi mednarodnega dneva spomina na žrtve holokavsta posvečen 70. obletnici osvoboditve koncentracijskega taborišča Auschwitz 27. januarja 1945.*

Der Roman »Biljard v Dobrayu«, der 2007 in slowenischer Sprache erschienen ist, befasst sich mit der Deportation und Vernichtung der jüdischen Bevölkerung von Murska Sobota. Im Jahr 1944 wurden fast alle jüdischen Bewohnerinnen und Bewohner des damals zu Ungarn gehörenden Übermurgebiets innerhalb weniger Wochen am Bahnhof von Murska Sobota gesammelt und nach Auschwitz deportiert. Von diesen sind nur wenige zurückgekehrt. Der Roman bezieht sich auf die Erinnerungen des Großvaters von Dušan Šarotar.

Roman „Biljard v Dobrayu“, ki je leta 2007 izšel v slovenskem jeziku, tematizira deportacijo in uničenje judovke skupnosti iz Murske Sobote oz. prekmurskih Judov. Leta 1944 so bili skoraj vsi judovski prebivalci takratnega k Madžarski sodečega prekmurskega področja v roku nekaj tednov zbrani na železniški postaji v Murski Soboti in deportirani v Auschwitz. Od teh se je vrnilo zgolj malo. Roman se navezuje na spomine starega očeta od Dušana Šarotarja.

Die Lesung findet in slowenischer und deutscher Sprache statt. / *Literarni večer se bo odvijal v slovenskem in nemškem jeziku.*

Dušan Šarotar (*1968, Murska Sobota) ist ein slowenischer Schriftsteller, Literaturkritiker und Herausgeber. Er lebt und arbeitet in Ljubljana.

*Dušan Šarotar (*1968, Murska Sobota) je slovenski pisatelj, literarni kritik in izdajatelj. Živi in ustvarja v Ljubljani.*

Anschließend laden wir zu einem Buffet mit jüdischen Spezialitäten aus dem Übermurgebiet.



Artikel-VII-Kulturverein für Steiermark – Pavelhaus

Kulturno društvo Člen 7 za avstrijsko Štajersko – Pavlova hiša

Büro/pisarna: Elisabethnergasse 34, A-8020 Graz, Tel/Fax: +43 (0)316 77 13 83

Pavelhaus/Pavlova hiša: Laafeld 30, A-8490 Bad Radkersburg, Tel/Fax: +43 (0)3476 3862

www.pavelhaus.at office@pavelhaus.at

Lili Šiftar und Sara Köles sind zwei selbständige Erwerbstätige und Freundinnen, die sich mit der nachhaltigen Entwicklung der ländlichen Region, mit der Verbesserung der Lebensqualität und gesunder Ernährung beschäftigen. Lili kocht leidenschaftlich gerne und Sara hilft ihr dabei mit großer Freude. Sie haben bereits bei zahlreichen Kochprojekten mitgewirkt und für besondere Anlässe jüdische Speisen zubereitet. Beide lieben die Natur und arbeiten in der Landwirtschaft in der Region des Naturpark Goričko: Lili als Bioobstbäuerin, Sara als Biobäuerin.

Sledila bo pogostitev z judovskimi specialitetami iz Prekmurja.

Lili Šiftar in Sara Köleš sta samostojni podjetnici in prijateljici, ki se ukvarjata s spodbujanjem trajnostnega razvoja podeželja, izboljšanjem kakovosti življenja in dobiti ter promoviranjem zdravega načina prehranjevanja. Lili strastno rada kuha, Sara pa ji z veselim srcem pri tem pomaga. Sodelovali sta že pri številnih kuharskih projektih in za posebne priložnosti že pripravljali judovske jedi. Obe ljubita čisto naravo in kmetujeta na območju Krajinskega parka Goričko, Lili kot ekološka sadjarka, Sara kot ekološka kmetovalka.



In Zusammenarbeit mit der Sinagoga Maribor/ v sodelovanju s Sinagogo Maribor